



X23 Science in Society, an independent research center and social enterprise is pleased to introduce

THE 18TH NOOJ INTERNATIONAL CONFERENCE, 2024

Book of Abstracts

Bergamo (Italy), June 5th to 7th, 2024

Editors

Agathe Semlali

X23 Science in Society, Italy

Treviglio, Italy

Cecilia Olivieri

X23 Science in Society, Italy

Treviglio, Italy

Lorenzo Maggio Laquidara

Duke Kunshan University, China ^[1]; X23 Science in Society, Italy ^[2]

Kunshan, Suzhou, China ^[1]

Treviglio, Italy ^[2]

Jiwon Shin

X23 Science in Society, Italy

Treviglio, Italy

Mario Monteleone

University of Salerno

Salerno, Italy

Max Silberstein

Université de Bourgogne Franche-Comté

Besançon, France

—

Publisher

X23 Science in Society (www.x-23.org)

Organization

Partner Institutions

Organised by
X23 Science in Society



Commissioned by
NooJ Association



and kindly Hosted by
Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures
University of Bergamo, Italy



Organising Committee

Agathe Semlali	(X23 Science in Society, Italy)
Cecilia Olivieri	(X23 Science in Society, Italy)
Jiwon Shin	(X23 Science in Society, Italy)
Lorenzo Maggio Laquidara	(Duke Kunshan University, China ^[1] ; X23 Science in Society, Italy ^[2])
Marika Mazzi Boém	(X23 Industry, Italy)
Mario Monteleone	(University of Salerno, Italy)
Max Silberstein	(Université de Bourgogne Franche-Comté, France)

Scientific Committee

Max Silberstein (Program Committee Chair)	(Université de Bourgogne Franche-Comté, France)
Agata Jackiewicz	(Université Paul Valéry, France)
Agathe Semlali	(X23 Science in Society, Italy)
Agnès Tutin	(Université de Grenoble, France)
Anabela Barreiro	(INESC-ID, Portugal)
Andrea Rodrigo	(University of Rosario, Argentina)

Anita Bartulović	(University of Zadar, Croatia)
Cecilia Olivieri	(X23 Science in Society, Italy)
Christian Boitet	(Université Joseph Fourier, Grenoble, France)
François Trouilleux	(Université Clermont Auvergne, France)
Giuseppe Giordano	(University of Salerno, Italy)
Héla Fehri	(University of Sfax, Tunisia)
Ignazio Mauro Mirto	(University of Palermo, Italy)
Izabella Thomas	(Université de Franche-Comté, France)
Johanna Monti	(University of Salerno, Italy)
Kristina Kocijan	(University of Zagreb, Croatia)
Laetitia Leonarduzzi	(Université d'Aix-Marseille, France)
Linda Mijić	(University of Zadar, Croatia)
Lorenzo Maggio Laquidara	(Duke Kunshan University, China ^[1] - X23 Science in Society, Italy ^[2])
Magali Bigey	(Université de Franche-Comté, France)
Marco Angster	(University of Zadar, Croatia)
Marika Mazzi Boém	(X23 Industry, Italy)
Marko Tadić	(University of Zagreb, Croatia)
Michelangelo Misuraca	(University of Calabria, Italy)
Philippe Lambert	(Université de Lorraine, France)
Samir Mbarki	(IbnTofail University, Morocco)
Stefania Maria Maci	(University of Bergamo, Italy)
Thierry Poibeau	(Laboratoire Lattice, CNRS, France)
Valentina Piuñno	(University of Bergamo, Italy)
Walter Koza	(National University of General Sarmiento, Argentina)
Xavier Blanco	(Autonomous University of Barcelona, Spain)
Yuras Hetsevich	(National Academy of Sciences, Belarus)
Zoe Gavriilidou	(Democritus University of Thrace, Greece)

Linguistic Analysis of Explicit Language in Croatian Song Lyrics: A Comparative Study using NooJ

Mila Bikić, Valerija Bočkaj 23

NooJ Contributions to Second Language Acquisition: Virtual Reality Impact on Interlanguage, New Learning and Teaching Perspectives

Edoardo Di Gennaro 25

Annotation of Qualitative Linguistic Features of Text Readability in Italian Institutional Texts

Nicola Cirillo, Alessandro Maisto, Daniela Vellutino 29

SYNTACTIC AND SEMANTIC RESOURCES 29

A Set of Disambiguating Grammars for webnooj

Max Silberstein 30

A Collocation Analysis of the Verbs from Lemma <LAHIR> in Indonesian Translation of the Holy Quran and its Potential Implications for the Construction of NooJ Dictionaries and Grammars of Indonesian

Prihantoro 31

Automatic Processing of Free Word Combinations Containing Quantitative Expressions in NooJ

Yauheniya Zianouka, David Latyshevich and Yuras Hetsevich 33

Conditional Clauses versus Concessive Clauses in Spanish: An Automatic Treatment with the NooJ Platform

Andrea Rodrigo, Silvia Reyes and Mariana González 35

Exploring metaliterary cues using NooJ: the case of "Les Amours de Psyché et de Cupidon" by Jean de La Fontaine

Fabio Meroni 36

"Who's done it? ": detecting he or she crime

Filip Lukeš and Filip Vuković, Anela Rački 38

Construction of a Translation Relative Clauses System with NooJ

Nizar Jarray, Héra Fehri and Hajer Cheikhrouhou 39

NLP SOFTWARE APPLICATIONS 40

Linguistic Analysis for Legal Natural Language Question Analysis in Question Answering System Development

Ismahane Kourtin and Samir Mbarki 41

Automatic Processing of Free Word Combinations Containing Quantitative Expressions in NooJ

Yauheniya Zianouka

United Institute of Informatics Problems
Minsk, Belarus
evgeniakacan@gmail.com

David Latyshevich

United Institute of Informatics Problems
Minsk, Belarus
david.latyshevich@gmail.com

Yuras Hetsevich

United Institute of Informatics Problems
Minsk, Belarus
yuras.hetsevich@gmail.com

Abstract

The core tasks of speech synthesis and recognition involve a set of operations for text processing, including text normalization and prosodic segmentation. Previous research has focused on syntagmatic delimitation of Belarusian literary texts using NooJ syntactic grammars [1–3]. Their realization is based on the use of rules-based approaches and grammatical patterns for analysing language properties by means of the NooJ environment [4].

Another important aspect is the automatic processing of word combinations containing quantitative expressions (QEMUs) [5]. The goal of normalization is to standardize the representation of these elements (a numeral quantifier – a number or a numeral – and a symbol or word that describes it) to facilitate their annotation and analysis. The study of such units is complicated by the peculiarities of the Belarusian language as an inflectional language [6]. For example, Belarusian has diverse grammatical categories with different morphological forms. In our case, an adjective/numeral must agree with a noun in six cases, number, and gender. It also can be difficult to identify dependencies between words and phrases, as these dependencies are often expressed through morphological forms and inflectional endings.

To accomplish this research, we will create a corpus of scientific-journalistic texts for audio guides. The next step is to extract all quantitative expressions (years, dates, periods, Latin and Roman numerals, percents, and area measurements) using NooJ and create a set of syntactic grammars for expanding them into verbal implementation and separate syntagma. These resources will be integrated into Belarusian NLP applications for various areas, such as syntactic parsing, prosody delimitation, text-to-speech synthesis, and more, serving as a means of voicing audio guides.

Keywords

Prosodic segmentation, Quantitative expression, a Corpus, Automatic processing.

References

1. Hetsevich, Y., Okrut, T. & Lobanov, B. (2016). Grammars for the Sentence into Phrase Segmentation: Punctuation Level. In: T. Okrut, Y. Hetsevich, M. Silberstein, H. Stanislavenka (eds.). International Scientific Conference on the Automatic Processing of Natural-Language Electronic Texts "NooJ'2015": Abstracts (11–13 June, 2015, Minsk, Belarus), Revised selected papers, 74-82. Springer International Publishing.
2. Zianouka Ya., Hetsevich Y., Latyshevich D. & Dzenisiuk Z. (2022). Automatic Generation of Intonation Marks and Prosodic Segmentation for Belarusian NooJ Module. In: Magali Bigey, Annabel Richeton, Max Silberstein, Izabella Thomas (eds.). 15th International Conference, NooJ 2021, Besançon, France, June 9-11, 2021, Revised Selected Papers, 231-242. Besançon: Springer, Cham.

3. Zianouka, Ya, Hetsevich Yu., Suprunchuk M. & Latyshevich D. (2022). Prosodic Segmentation of Belarusian Texts in NooJ. In: Mariana González, Silvia Susana Reyes, Andrea Rodrigo, Max Silberztein (eds.). 16th International Conference, NooJ 2022, 50-62. Universidad Nacional de Rosari, Rosario : Springer Cham.
4. A Linguistic Development Environment. <http://www.nooj4nlp.org/>. Last accessed 2022/07/21.
5. Borodina, Ju. & Hetsevich, Yu. (2016). Using NooJ to Process Satellite Data. In: ed. T. Okrut, Y. Hetsevich, M. Silberztein, H. Stanislavenka (eds.). Automatic Processing of Natural-Language Electronic Texts with NooJ: 9th International Conference, NooJ 2015, Minsk, Belarus, June 11-13, 2015, Revised Selected Papers, pp. 182-190. Springer International Publishing.
6. Skopinova, A., Hetsevich, Y. & Borodina, J. (2015). Converting quantitative expressions with measurement unit into an orthographic form and convenient monitoring for Belarusian. In: Monti, J., Silberztein, M., Monteleone, M., Di Buono, M.P. (eds.) Formalising Natural Languages with NooJ 2014, pp. 175-186. Cambridge Scholars Publishing, UK, Newcastle.